

# 外国语学院月报

SCHOOL OF FOREIGN LANGUAGES, PEKING UNIVERSITY

2020年3-4月总第12期 共6版

## 本月大事 Highlight

### 学科建设

3月24日，学院圆满完成外国语言文学学科“双一流”建设动态监测数据填报工作，并配合学校完成语言学、现代语言学一流学科的数据填报。2月以来，在学院党政班子的有力领导下，该项工作在全院范围内扎实推进。在疫情尚未解除的特殊时期，院系不断进行数据修改和文字打磨，并参考学部及学校多轮信息迭代过程中的意见进行完善补充，尽管头绪多、难度大、时间紧，但在各职能办公室和各系（所、中心）的共同努力下，保证了数据质量，积累了填报经验，为后续的学科评估数据填报等工作打下了坚实的基础，为一流学科建设提供了有力支撑。

4月3日下午，北京大学《抗击新冠疫情文献资料汇编》（阿拉伯文版）发布研讨会，在学院新楼501会议室成功召开。



阿拉伯语系翻译团队对国家卫生健康委员会印发的《新型冠状病毒肺炎防控方案》（第一版至第六版）、《新型冠状病毒肺炎诊疗方案》（第七版）等中国最权威的新冠病毒防控和治疗专业指导文献进行翻译，汇编成《抗击新冠疫情文献资料汇编》（阿拉伯文版），向阿拉伯世界推介、发布，为共同抗击病毒做出贡献。

4月18日，以“全面凝聚抗疫合力，加强京津冀语言服务合作”为主题的第三届“京津冀MTI教育联盟高层论坛”北京大学网上论坛成功举行。本次论坛由京津冀MTI教育联盟主办，北京大学外国语学院承办，北京大学MTI教育中心、天津外国语大学翻译与跨文化传播研究院、天津外国语大学高级翻译学院、北京语言大学国际语言服务研究院、北京悦尔信息技术有限公司共同协办。中国语言服务40人论坛提供学术支持，新华网、人民网、光明网、新浪网、凤凰网、中国网等提供媒体支持，论坛译直播平台同步直播。共有来自145个机构的202名人员报名参会，其中来自境内高校178人，境外高校5人，翻译行业15人，其他机构4人。译直播平台有14442人收看同步直播。



## 教学工作



### 期末考试调研

4月11日-14日，教务办通过2019-2020学年第2学期本科期末考试工作调研问卷向全院老师调研期末考试相关问题，以便学院确定课程考核形式及安排相关工作。



### 教材申报

由教师本人申请、各系推荐、学院审核，本年度共申报教材立项9项、数字化教材建设立项3项、优秀教材1项，4月1日上报学校进行审批。



### 奖学金发放

本学期在核实在校学生基本情况的基础上，按时足额发放奖学金。已完成3、4两个月的博士生岗位奖学金、学业奖学金、校长奖学金、专业学位国家助学金和科学实践创新奖等奖学金的发放工作，涉及我院研究生444人次。



### 外教教学保障

学院有外籍教师43人，在线教学培训启动以来，学院积极联络外籍教师，为承担46门本科生课程、17门研究生课程的外教和外聘教师开通了教学网帐号，使身处海外的外籍教师能够在国内助教的配合下正常教学。

4月10日，学院召开2020年硕、博士毕业生导师视频工作会议。80余位硕、博士生导师参加会议。



图：硕、博士毕业生导师视频工作会议

据统计，春季学期拟毕业研究生共168人，其中博士研究生26人、硕士研究生142人。在疫情期间学生无法正常返校的情况下，研究生院适时调整了工作安排，确定将分7月、8月两个批次进行学位审批，学院根据学校部署稳步推进毕业材料审核工作，导师通过远程方式指导学生写作毕业论文。



图：在线教学研讨会

4月22日下午，学院召开在线教学研讨会。20余位本科生和研究生课程教师、院党委书记李淑静、党委副书记宋扬以及学院教务办公室负责老师参加会议。会议由副院长付志明主持。

本次会议旨在组织老师们进一步交流总结在线授课的经验，同时探讨如何在疫情尚未完全结束的形势下进行课程考核。



## 科研快讯

已完成 2020 年**国家社科基金年度项目**申报，学院有 **18 位**老师申报。

北京大学“**新型冠状病毒感染肺炎防控攻关专项**”课题立项。经评审，学院吴杰伟、郑萱、王雷三位老师获得立项，其中重点项目 **1 项**，一般项目 **2 项**。

2020 年**国家社科基金重大选题**推荐于 3 月 24 日完成，学院马小兵、凌建侯老师完成网上申报。

学校启动“**双一流**”建设科研部分的填报。科研办通过视频会议、邮件、微信、电话等多种线上工具与在职教师密切沟通联络，对科研信息进行分类、筛选、核实及补充，顺利完成填报工作。

学院 **8 项**成果进入第八届**高校科研优秀成果奖**公示名单，其中：二等奖 6 项、三等奖 1 项、青年奖 1 项。

3 月 20 日，学院 **27 项**科研纵向项目配套**经费**，包括 2019 国家社科基金经费配套、2018 年国家社科基金第二笔配套经费、重大申报未立项奖励配套以及往年按时结项经费配套，全部完成信息确认和补充工作。

学院三个期刊《东方文学研究集刊》（王邦维主编）、《语言学研究》（高一虹主编）、《北大中东研究》（林丰民主编）获得社科部 2020 年**期刊资助**，4 月 20 日经费拨付完成。

2019 年**虚体机构年检**首次在线上开展，学院共 **33 个**挂靠科研机构全部按时提交机构年检材料，并据此完成学院的科研机构年度总结。

学院唐孟生、吴杰伟、施越、张恣煜、王浩等老师在疫情期间撰写了多篇相关政策建议，按照报送渠道和要求发给社科部相关部门，由学校组织上报。

3 月 5 日，学院在新楼 501 会议室召开**学术委员会会议**，审议 2020 年第一季度进人事宜，委员们以视频连线方式听取了拟引进助理教授候选人王渊、罗正鹏的陈述并进行了提问，在审议材料和充分讨论基础上，经投票表决，认为 2 位候选人符合学科建设的需要，拟聘任其担任新体制教研系列助理教授，上报学校审议。

## 外教外事

4 月 21 日，外国语学院与埃及开罗大学文学院部分教师召开视频会议，就新冠疫情期间双方网络授课的经验与成果进行了分享。来自学院阿拉伯语系、埃及开罗大学中文系、开罗大学孔子学院的 11 名教师通过 ClassIn 平台参与了此次会议。会议由学院副院长付志明教授主持。



学院启动 2020—2021 学年专职外专聘用计划申报工作，计划聘用外专 44 人，副教授及教授级别外专 14 人。聘用规模及高层次外专比例继续保持学院多年发展的最高点。

原订于 2020 年 5 月于台湾淡江大学举办的第十四届“海峡两岸外国语言文学论坛”，经双方审慎商议，取消本次会议。

## 行政服务

外国语学院行政团队为春季学期网络授课提供技术支持，制定《网络授课技术支持方案》，学院投入资金在外院新楼搭建了 5 个网络小教室，配备 65 寸交互式会议平板、笔记本电脑、4K 高清摄像头、麦克风、白板等网络授课的必备设备，满足部分老师无法居家上课的需求，同时用于各类视频会议、远程论文答辩等用途。学院成立由行政科室相关人员和各系教师组成的 43 人技术支持小组，解决老师随时可能遇到的具体操作问题。

2 月 17 日开课至今，外国语学院本科专业课程 228 门、研究生课程 154 门，面向全校本科生和研究生的公共外语课程 82 门、本科外语卓越班课程 3 门，总计 467 门课程线上教学顺利进行。同学们普遍反映教学效果良好，课堂充实。教师们的辛勤付出得到了学生的一致认可。



图：位于新楼的网络教室





4月19日下午，外国语学院举行“不惧风雨，勇挑重担”北京大学援鄂医疗队代表事迹分享会，邀请北京大学援鄂医疗队“90后”党员代表刘中砥、权怡，援鄂医疗队代表张旭光三位老师为外院同学讲述他们在武汉期间的工作经历和援鄂心得体会。外国语学院全体入党积极分子、国庆70周年重大活动游行方阵和合唱方阵成员共160余人在线上聆听分享。活动由院团委书记卢敏主持。

### 外国语学院师生认真学习习近平总书记给北京大学援鄂医疗队“90后”党员的回信精神

3月15日，习近平总书记给北京大学援鄂医疗队“90后”党员回信，向他们和奋斗在疫情防控各条战线上的广大青年致以诚挚的问候，勉励广大青年不惧风雨、勇挑重担，让青春在党和人民最需要的地方绽放绚丽之花。为学习和贯彻总书记的回信精神，外国语学院组织多场主题活动，带领师生分层次深入学习。

- 3月18日 学院分两次组织团学骨干、学生党支部书记、团支部书记进行线上集中学习。
- 3月20日 学院组织第二班主任和兼职辅导员集体学习习近平总书记给北京大学援鄂医疗队全体“90后”党员的回信。
- 3月21日 3月21日下午，学院组织全体外院挂靠社团学生集体学习习近平总书记给北京大学援鄂医疗队全体“90后”党员的回信精神并开展工作交流座谈会。



图：部分活动场景

### 多语种防疫术语翻译 打破防疫语言障碍

学院师生、外教共同推出多语种防疫专业术语词汇对照表，覆盖英语、俄语、法语、朝鲜语（韩语）、日语、泰语、印地语、越南语、阿拉伯语、波斯语、德语、蒙古语、西班牙语、希伯来语、缅甸语、葡萄牙语、格鲁吉亚语、意大利语、土耳其语、库尔德语、乌兹别克斯坦语等语种。

### 参与防疫志愿翻译 专业保障物资运输

在保障防疫物资方面，众多外院人加入了各方组织的线上志愿翻译小组，2014级阿拉伯语系博士生林哲和2015级阿拉伯语系本科生韩翌旸，作为中国防疫翻译志愿者小组成员，同各地众多热心的外语学习者们一道进行海外企业生产资质、防护标准等文件的翻译。

## 专业助力战“疫” 外院人在行动

### 海外传播中国声音 全力消除“中国恐慌”

疫情初期，中国的海外形象受到了不公正的影响。此时，在海外的北大外院人站出来，贡献了他们的力量。比如，外院菲律宾语专业2002级院友王化雨，作为中央广播电视总台驻马尼拉的记者，积极同当地主流媒体合作，让菲律宾的民众更好地了解中国的真实情况。

### 投身实践积极行动 凝聚全球支援力量

以朝（韩）语系2017级本科生肖子怡为代表的外院学子积极投身物资募集工作、在家乡担当志愿者，援助一线。身处世界各地的外院院友也积极行动，通过捐款、捐物资等各种方式为国内的防疫工作提供支持。

## 永远怀念

中国共产党党员、北京大学外国语学院阿拉伯语系教授、博士生导师、资深翻译家仲跻昆先生因病医治无效，于2020年4月13日4时在北京大学医院逝世，享年82岁。

中国共产党党员，北京大学外国语学院日语系退休教授、日本古典文学博士生导师潘金生先生因病医治无效，于2020年4月11日15时41分在北京逝世，享年88岁。

中国共产党党员、北京大学外国语学院西葡语系段玉然先生因病医治无效，于2020年3月11日6时30分在北京逝世，享年79岁。